

Making a complaint to the Department of Corrections

If you have a complaint about Ara Poutama Aotearoa, the Department of Corrections, you can raise this concern a number of ways. Complaints can be made by people in prison, people on community sentences or orders, family and whānau, advocates, and other members of the public.

Complaints should generally be resolved at the lowest level. Complaints are usually investigated by departmental staff from a prison or Community Corrections site. If you are not satisfied with their response, you can ask for the complaint to be reviewed by the Office of the Inspectorate.

How to get support

You can get support to make or progress a complaint from your local Community Law Centre or Citizens Advice Bureau. You can also approve another person to act for you as an advocate. If you want someone to be your advocate, please include their details when you make a complaint. Staff will then assist you to fill out a form to approve them.

How to make a complaint

If you can read and write in English, you can make a complaint through the online form on the Department of Corrections' website. Search for the 'Complaint Resolution' page and click the 'Make a Complaint' button. Here is the link: www.corrections.govt.nz/about_us/getting_in_touch/complaint_resolution

If you cannot use the online form, send your complaint to the Office of the Inspectorate. Staff there will refer the complaint to the appropriate person to investigate. If you do not want the complaint sent to any specific person or group, please include these details in your complaint.

You can contact the Office of the Inspectorate by:

- **Phone:** 0800 225 697 and leave a voicemail
- **Email:** inspectorate@corrections.govt.nz
- **Mail:** Office of the Inspectorate, Private Box 1206, Wellington 6140

If you make your complaint in a language other than English, departmental staff and the Office of the Inspectorate will do their best to assist you. It may take them longer than usual to prepare a response.

How to escalate your complaint

If you believe your complaint has not been resolved by departmental staff or the Office of the Inspectorate, you can escalate it to an external agency. You can also contact these agencies at any time for assistance.

- Complaints about a person's management by Corrections, or about official information, can be made to the [Office of the Ombudsman](#) on 0800 802 602
- Complaints about privacy or personal information can be made to the [Privacy Commissioner](#) on 0800 803 909
- Complaints about a person's health care or disability support can be made to the [Health and Disability Commissioner](#) on 0800 11 22 33
- Complaints about discrimination, hateful speech, or human rights can be made to the [Human Rights Commission](#) on 0800 496 877

Te tuku amuamu ki Te Ara Poutama Aotearoa

Mēnā he amuamu tāu mō Te Ara Poutama Aotearoa, he huhua ngā ara hei whakaara i tēnei amuamu. Ka amuamu pea te hunga kei rō whare herehere, te hunga kei runga hāmene ā-hapori, whakahau rānei, ngā whānau, ngā kaihāpai me te iwi tūmatanui hoki.

Ko te painga kē mēnā ka whakatauhia ngā amuamu i te taumata hāhaka rawa. Mātorotia ai ngā amuamu e ngā kaimahi ā-tari mai i tētahi wāhi whare herehere, wāhi Community Corrections rānei. Mēnā kāore koe i rata ki te whakautu, ka āhei koe ki te tono kia arotakehia te amuamu e Te Tari Tirohia.

Me pēhea te rapu tautoko

Ka taea e koe te rapu tautoko ki te kōkiri i tō amuamu i tō Community Law Centre tūtata, i a Ngā Pou Whakawhirinaki rānei. Ka taea hoki e koe te tukumana ki tētahi atu tangata hei kaiwawao mōu. Ki te hiahia koe i tētahi atu hei kaiwawao, tēnā whakaurua ō rātou taipitopito i te wā e tuku ana koe i te amuamu. Mā ngā kaimahi koe e āwhina ki te whakakī i te puka e whakaaetia ai taua tangata rā.

Me pēhea te tuku amuamu

Ki te mātau koe ki te pānui me te tuhi reo Ingarihi, ka taea e koe te tuku amuamu mā te puka tuihono kei te paetukutuku a Te Ara Poutama. Rapua te whārangi 'Whakatau Amuamu' ka pāwhiri i te pātene 'Tuku Amuamu'. Anei te hononga: www.corrections.govt.nz/about_us/getting_in_touch/complaint_resolution

Ki te kore e tareka e koe te whakamahi i te puka tuihono, tukua tō amuamu ki Te Tari Tirohia. Mā ngā kaimahi o taua wāhi tō amuamu e tuku ki te tangata tika hei tirotirotanga. Ki te kore koe e hiahia kia tukua te amuamu ki tētahi tangata, rōpū motuhake rānei, tēnā tuhia ēnei kōrero ki tō amuamu.

Ka taea e koe te whakapā atu ki Te Tari Tirohia mā te:

- **Waea:** 0800 225 697, ā, ka waiho karere
- **Īmēra:** inspectorate@corrections.govt.nz
- **Mēra:** Te Tari Tirohia, Pouaka Motuhake 1206, Te Whanganui-a-Tara 6140

Ki te tuku koe i tō amuamu i roto i tētahi reo kē, ka ngana tonu ngā kaimahi ā-tari me Te Tari Tirohia ki te āwhina i a koe. Tērā pea ka roa ake te whakarite i te whakautu.

Me pēhea te whakakake i tō amuamu

Ki te whakapono koe, kāore i whakatauhia tō amuamu e ngā kaimahi ā-tari, e Te Tari Tirohia rānei, ka taea te whakakake i te amuamu ki tētahi atu tari. Ka taea hoki e koe te whakapā atu ki ēnei tari ki te hiahia āwhina koe.

- Ka taea te tuku i ngā amuamu mō te whakahaeenga o te tangata e Te Ara Poutama, mō ētahi mōhiohio ūkawa rānei ki te [Kaitiaki Mana Tangata](#) ki 0800 802 602
- Ka taea te tuku i ngā amuamu mō ngā mōhiohio matatapu, whaiaro rānei ki te [Te Mana Mātāpono Matatapu](#) ki 0800 803 909
- Ka taea te tuku i ngā amuamu mō te tiakanga hauora o te tangata, te tautoko hauātanga rānei ki [Te Toihau Hauora, Hauātanga](#) ki 0800 11 22 33
- Ka taea te tuku i ngā amuamu mō te whakatoihara, te kōrero mauāhara, ngā mōtika tangata rānei ki [Te Kāhui Tika Tangata](#) ki 0800 496 877



Fakahoko 'o ha lāunga ki he Potungāue Pilīsoné

Kapau 'oku 'i ai ha'o lāunga fekau'aki mo e Ara Poutama Aotearoa, ko e Potungāue Pilīsoné, te ke lava 'o fakahoko ia 'i ha ngaahi founiga 'e ni'ihi. 'E lava ke fakahoko ha lāunga 'e he kakai 'i loto pilīsoné, kakai kuo tautea pe tu'utu'uni ke ngāue ki he komiuniti, fāmilí pe kāingá, kau taukapó mo e kakai kehekehe pē.

'Oku totonu ke solova 'a e ngaahi lāungá 'i he lēvolo mā'ulalo tahá. 'Oku fa'a fakatotolo'i 'a e ngaahi lāungá 'e he kau ngāue meí ha pilīsone pe Va'a Pilīsone 'i he Komiuniti (Community Corrections). Kapau 'oku 'ikai ke ke fiemālie ki he 'enau ngāue ki aí, te ke lava 'o kole ke toe vakai'i 'a e lāungá 'e he 'Ōfisi Faka'inisipēkitá (Office of the Inspectorate).

Founga ke ma'u ai ha tokoni

Te ke lava 'o ma'u atu ha tokoni ke fakahoko pe hokohoko atu 'aki ha ngāue ki ha lāunga meí ho'o Community Law Centre pe Citizens Advice Bureau 'i ho koló. Te ke toe lava foki 'o fakangofua ha tokotaha kehe ke ne fakafonga'i koe 'o hoko ko ha tokotaha taukapo. Kapau te ke fiema'u ha taha ke hoko ko ha tokotaha taukapo ma'a u, kātaki 'o fakakau honau ngaahi fakaikiikí 'i he taimi 'okú ke fakahoko ai ha lāunga. 'E tokoni atu leva e kau ngāué kiate koe ke fakafonu ha foomu ke fakangofua kinautolu.

Founga ke fakahoko ai ha lāunga

Kapau te ke lava 'o lau mo tohi 'i he lea faka-Pilitāniá, te ke lava 'o fakahoko ha lāunga 'i he foomu 'i he 'Initanetí 'i he uepisaiti 'a e Potungāue Pilīsoné. Fekumi ki he peesi 'Complaint Resolution (Solova 'o e Lāungá) pea lomi'i 'a e me'alomi ki he 'Make a Complaint (Fakahoko ha Lāunga)'. Ko e fakafehokotaki 'eni ki aí (link): www.corrections.govt.nz/about_us/getting_in_touch/complaint_resolution

Kapau 'e 'ikai ke ke lava 'o faka'aonga'i 'a e foomu 'i he 'Initanetí, 'ave ho'o lāungá ki he 'Ōfisi Faka'inisipēkitá. 'E fakahoko atu 'e he kau ngāué 'a e lāungá ki he tokotaha totonú ke fakatotolo'i. Kapau 'oku 'ikai ke ke loto ke 'ave 'a e lāungá ki ha taha pe kulupu pau, kātaki 'o fakakau 'a e ngaahi fakaikiiki ko 'ení 'i ho'o lāungá.

Te ke lava 'o fetu'utaki ki he 'Ōfisi Faka'inisipēkitá 'aki ha'o:

- Telefoni ki he fika:** 0800 225 697 'o tuku ha fekau 'i he telefoní
- 'Imeili ki he:** inspectorate@corrections.govt.nz
- Faitohi ki he:** Office of the Inspectorate, Private Box 1206, Wellington 6140

Kapau te ke fakahoko 'a ho'o lāungá 'i ha lea fakafonua kehe mei he lea faka-Pilitāniá, 'e fakahoko 'e he kau ngāue 'a e potungāue mo e 'Ōfisi Faka'inisipēkitá honau lelei tahá ke tokoni'i koe. 'E lava ke lōloa ange 'i he taimi angamahení ke teuteu'i 'enau ngāue ki aí.

Founga ke 'ave ai 'a ho'o lāungá ki ha mafai mā'olunga angé

Kapau 'okú ke tui kuo te'eki ai ke solova 'a ho'o lāungá 'e he kau ngāue 'a e potungāue pe 'Ōfisi Faka'inisipēkitá, te ke lava 'o 'ave ia ki ha potungāue 'i tu'a. Te ke toe lava foki 'o fetu'utaki ki he ngaahi potungāue ko 'ení 'i ha fa'ahinga taimi pē ki ha tokoni.

- Ko e ngaahi lāunga fekau'aki mo e founga 'o hono tokangaekina 'o ha taha 'e he Potungāue Pilīsoné, pe fekau'aki mo ha fakamatala faka'ofisiale (official information), 'e lava ke fakahoko ia ki he [Office of the Ombudsman](#) 'i he fika 0800 802 602
- Ko e ngaahi lāunga fekau'aki mo e malu 'a e fakamatalá pe fakamatala fakafo'ituitu'i 'e lava ke fakahoko ia ki he [Privacy Commissioner](#) 'i he fika 0800 803 909
- Ko e ngaahi lāunga fekau'aki mo ha tokoni ki he mo'ui lelei pe faingata'aia fakaesino 'o ha tokotaha 'e lava ke fakahoko ia ki he [Health and Disability Commissioner](#) 'i he fika 0800 11 22 33
- Ko e ngaahi lāunga fekau'aki mo e laulanú, lea taaufehi'a (hateful speech), pe totonu fakaetangatá 'e lava ke fakahoko ia ki he [Human Rights Commission](#) 'i he fika 0800 496 877

O le faia o se faaseā faasaga i le Department of Corrections

Afai e te faia se faaseā faasaga i le Ara Poutama Aotearoa, le Department of Corrections, e tele auala e mafai na e faia ai le tulaga lea. E mafai na fai se faaseā e tagata o faafalepuipui, tagata o tuli faasalaga i fafo atu ma le falepuipui po o se poloaiga, aiga, tagata lagolagosua malosi, ma isi sui mai le mamalu o le atunu.

E masani lava ona maua se tonu o se faaseā i tulaga maualalo e taulimaina ai. E masani na suesueina faaseā e le aufaigaluega a le vaega a le falepuipui po o le Community Corrections. E mafai na e talosaga i le Office of the Inspectorate e toe iloiloina lau faaseā, pe afai e te lei malie i se tali na avatu.

Auala e te maua ai se fesoasoani

E mafai na e maua se fesoasoani e faia ai po o le amata faasolo ai lau faaseā mai le Community Law Centre po o le Citizens Advice Bureau. E mafai foi na e faamaonia le avea ai o se tasi e lagolagoina malosi au taumafaiga. Afai e te manao i se tagata e lagolagoina malosi au taumafaiga, faamolemole faaaofia faamatalaga o le tagata lea i lau faaseā. E mafai na fesoasoani atu le aufaigaluega e faatumu le pepa e faamaonia ai le tagata o lagolagoina malosi oe.

Auala e faia ai se faaseā

Afai e te iloa faitau ma tusitusi Faaperetania, ona e faia lea o se faaseā i luga o le initaneti i le upegatafailagi a le Department of Corrections. Sue le itulau 'Complaint Resolution' ma kiliki le 'Make a Complaint.' Tatala le link lea: www.corrections.govt.nz/about_us/getting_in_touch/complaint_resolution

Afai e le mafai ona e faatumua le pepa i luga o le initaneti, lafo lau faaseā i le Office of the Inspectorate. E tuuina atu e le aufaigaluega lau faaseā i le tagata o lana lea matafaioi le suesueina o faaseā. Afai e iai se tagata po o se vaega e te le manao e lafo i ai lau faaseā, faamolemole ia manino i lau faaseā le tulaga lea.

E mafai na e faafesootai le Office of the Inspectorate i le:

- **Telefoni:** 0800 225 697 e tuu i ai se feau
- **Imeli:** inspectorate@corrections.govt.nz
- **Meli:** Office of the Inspectorate, Private Box 1206, Wellington 6140

Afai e te manao e fai lau faaseā i se isi gagana e ese mai le Faaperetania, o le a taumafai le aufaigaluega a le matagaluega ma le Office of the Inspectorate e fesoasoani atu i le tulaga lea. E ono umi se taimi e faatali ai se tali atu.

Auala e faaoo ai lau faaseā i se pulega i luga atu

Afai e te talitonu e lei maua se tonu lelei mai le aufaigaluega a le matagaluega po o le Office of the Inspectorate e tusa ai ma lau faaseā, e mafai na e tuuina atu lau faaseā i se pulega ese. E mafai foi na e faafesootai pulega nei i soo se taimi mo se fesoasoani.

- O faaseā e faatatau i le faiga na taulimaina ai se tagata e le vaega a le Corrections, po o le talosagaina o faamatalaga aloaia, e mafai na tuuina atu i le [Office of the Ombudsman](#) i le 0800 802 602
- O faaseā e faatatau i tulaga e lē faalauaiteleina po o faamatalaga e patino i le tagata e mafai na tuuina atu i le [Privacy Commissioner](#) i le 0800 803 909
- O faaseā e faatatau i le tausiga o le soifua maloloina o se tasi po o lagolagosua e patino i manaoga faapitoa e mafai na tuuina atu i le [Health and Disability Commissioner](#) i le 0800 11 22 33
- O faaseā e faatatau i faiga faailoga tagata, faamatalaga faatupu inoino, po o aiatatau faaletagata e mafai na tuuina atu i le [Human Rights Commission](#) i le 0800 496 877

Vakaraitaka e dua na kudru me baleta na Tabacakacaka ni Valeniveivesu kei na Veivakadodonutaki

E rawa ni o vakaraitaka ena vica na sala, kevaka e tiko e dua na nomu kudru me baleta na Ara Poutama Aotearoa, na Tabacakacaka ni Valeniveivesu kei na veivakadodonutaki. E rawa ni ra vakaraitaka na kudru o ira e ra tiko ena valeniveivesu, o ira e ra cakacakataka na kena itotogi ena vei itikotiko kei na kena ivakaro, vuuale kei na whānau, dau ni veitokoni kei ira na lewenivanua tale e so.

E dodonu me wali na kudru ena ivakatagedegede sara e ra. E ra dau vaqaqa na kudru na vakailesilesi ni tabacakacaka ni valeniveivesu se o ira ena tabana ni veivakadodonutaki e na ena itikotiko. Kevaka o sega ni vakacegu ena veika e ra tukuna, e rawa ni o kerea me dikeva tale na Valenivolavola e dau dikeva kudru kei na veika e yaco ena valeniveivesu.

Na sala me rawa kina na veitokoni

E rawa ni rau veitokoni ena nomu kudru na Tabana ni Lawa ena vei iTikotiko se na Tabana ni Veivukei na iVakasala vei ira na lewenivanua na Citizens Advisory Bureau. E rawa talega ni o vakadonuya me dua me cakacakataka vaka dau veitokoni ena vukumu. Yalovinaka mo vakacuruma na kedra itukutuku o ira o gadreva me ra tokoni iko, e na gauna o vakaraitaka kina na nomu kudru. Era na vukei iko na vakailesilesi ena kena vakaleweni e dua na fomu mo vakadonuya.

Sala mo vakaraitaka kina e dua na kudru

E rawa ni o vakaraitaka na nomu kudru kevaka o rawa ni volavola ena vosa vaka vavalagi ena fomu ena komipiuta e na website ni Tabacakacaka ni Valeniveivesu kei na Veivakadodonutaki. Vakasaqara na tabana ni 'Complaint Resolution' (iTali ni Kudru) qai tabaka na bulukau ni 'Make a Complait' (Vola nomu Kudru). Oqo na kena isema: www.corrections.govt.nz/about_us/getting_in_touch/complaint_resolution

Kevaka o sega ni vakayagataka na fomu ena initaneti, e rawa ni o vakauta na nomu kudru ki na Valenivolavola e dikeva na veika e yaco ena valeniveivesu. Era na ni vagolea na vakailesilesi na kudru vua e dua e veiganiti me vakadikeva. Kevaka o sega ni vinakata me vakau na nomu kudru vua e dua se dua na ilawalawa, yalovinaka me vakacurumi na veika matailalai oqo ena nomu kudru.

E rawa ni veitaratara kei na valenivolavola e dikeva na veika e yaco ena valeniveivesu. ena:

- **Talevoni:** 0800 225 697 se biuta tiko kina e dua na itukutuku
- **Imeli:** inspectorate@corrections.govt.nz
- **Meli:** Office of the Inspectorate, Private Box 1206, Wellington 6140

Kevaka e vakarautaki na nomu kudru ena dua tale na vosa ka sega ni vosa vakavavalagi, e ra na tovolea e na nodra vinaka tauoko na vakailesilesi e ra dikeva na veika e yaco ena valeniveivesu me ra vukei iko. E na rawa ni balavu cake na gauna mai na kena ivakarau me vakarautaki kina e dua na kena isau.

Na sala e rawa ni vakatotolotaki kina na nomu kudru

Kevaka o vakabauta ni se bera nira walia na nomu kudru na vakailesilesi ni tabacakacaka se ena valenivolavola e qarava na veika e yaco ena valeniveivesu, e rawa ni o kauta cake vua e dua na tabana mai tuba me vakatotolotaki. E rawa ni o veitaratara kei ira na veitabana oqo ena dua ga na gauna me baleta na veivuke.

- Na kudru me baleta na nona veiliutaki e dua ena tabana ni veivakadodonutaki se na itukutuku vaka matanitu e rawa ni vakau ki na [Valenivolavola ni Ombudsman](#) ena 0800 802 602
- Na kudru me baleta na veika vakaitaukei vakamareqeti se itukutuku vakatamata yadua e rawa ni vakau vua na [Komisina ni iTukutuku Vakaitaukei Vakamareqeti](#) ena 0800 803 909
- Na kudru me baleta na nona bula e dua se na veitokoni ni vei ira e vakaleqai na ituvaki ni yagodra e rawa ni vakau vua na [Komisina ni Bula kei na vakaleqai ni ituvaki ni yago](#) ena 0800 11 22 33
- Na kudru me baleta na veivakaduiduitaki, vosa ni veicati se dodonu ni tamata e rawa vakau ki na [Matabose ni Dodonu ni Tamata](#) ena 0800 496 877

تقديم شكوى إلى دائرة السجون والإصلاحيات

دائرة السجون والإصلاحيات، فيمكنك التعبير عن قلقك بعدة طرق ، Ara Poutama Aotearoa إذا كانت لديك شكوى بحق يمكّن تقديم الشكاوى من المساجين، وهؤلاء الذين صدرت بحقهم أحكام أو أوامر اجتماعية، وأسرهم، والدعاة والمدافعين وغيرهم من أفراد المجتمع.

يجب حل الشكاوى بشكل عام من مستوى أولى، عادة ما يتم التحقيق في الشكاوى من الموظفين الإداريين في موقع السجون أو الإصلاحيات الاجتماعية. إذا لم تكن راضياً عن ردتهم، فيمكنك أن تطلب مراجعة الشكوى من مكتب التفتيش.

كيفية الحصول على الدعم

يمكنك الحصول على دعم لتقديم شكوى أو لمتابعتها من مركز الخدمة القانونية الاجتماعية أو مكتب تقديم مشورة المواطنين في منطقتك. يمكنك أيضاً منح الموافقة لشخص آخر للعمل كمدعي بالنيابة عنك. إذا كنت ترغب بتعيين مدعى بالنيابة عنك، فيرجى ذكر تفاصيل ذلك الشخص عند تقديم شكوى. سيساعدك الموظفون بعد ذلك في ملء نموذج الاستماراة للموافقة عليها.

كيفية تقديم شكوى

إذا كنت تستطيع القراءة والكتابة باللغة الإنجليزية، فيمكنك تقديم الشكوى من خلال نموذج الاستماراة عبر الإنترنت على موقع دائرة السجون والإصلاحيات. ابحث عن صفحة 'Complaint Resolution' 'Make a Complaint' "حل الشكوى" وانقر على زر 'www.corrections.govt.nz/about_us/getting_in_touch/complaint_resolution' "تقديم شكوى". هنا هو الرابط:

إذا لم تتمكن من استخدام نموذج الاستماراة عبر الإنترنت، فأرسل شكواك إلى مكتب التفتيش. سيقوم الموظفون هناك بإحالته إلى الشخص المناسب للتحقيق فيها. إذا كنت لا ترغب بإرسال الشكوى إلى أي شخص أو مجموعة معينة، فيرجى ذكر هذه التفاصيل في شكواك.

يمكنك الاتصال بمكتب التفتيش عن طريق:

• الهاتف: 0800 225 697 وترك رسالة صوتية

• البريد الإلكتروني: inspectorate@corrections.govt.nz

• البريد: Office of the Inspectorate, Private Box 1206, Wellington 6140

إذا قمت بتقديم شكواك بلغة أخرى غير الإنجليزية، فإن موظفي الإدارة ومكتب التفتيش سيبذلون قصارى جهدهم لمساعدتك. قد يستغرق الأمر معهم وقتاً أطول من المعتاد لإعداد الرد عليك.

كيفية تصعيد شكواك

إذا كنت تعتقد بأن موظفي الإدارة أو مكتب التفتيش لم ينجحوا بحل شكواك، فيمكنك تصعيدها إلى وكالة خارجية. كما ويمكنك قد يستغرق الأمر معهم وقتاً أطول من المعتاد لإعداد الرد عليك.

• يمكن تقديم الشكاوى المتعلقة بإدارة الأشخاص من دائرة السجون والإصلاحيات، أو حول المعلومات الرسمية، من خلال الاتصال على رقم **مكتب أمين المظالم** 0800 802 602

• يمكن تقديم الشكاوى المتعلقة بالخصوصية أو المعلومات الشخصية إلى **مفوض الخصوصية** على الرقم 0800 803 909

• يمكن تقديم الشكاوى حول الرعاية الصحية للشخص أو دعم الإعاقة إلى **مفوض الصحة والإعاقة** على الرقم 0800 11 22 33

• يمكن تقديم الشكاوى المتعلقة بالتمييز أو خطابات الكراهية أو حقوق الإنسان إلى **لجنة حقوق الإنسان** على الرقم 0800 496 877

向懲教部提出投訴

如果您想對懲教部 (Ara Poutama Aotearoa) 提出投訴，有多種方式可以提出。投訴可以由監獄中的人、獲判社區判決或命令的人、家人和親屬、支持者和其他公眾提出。

投訴一般應在最低級別解決。投訴通常由監獄或社區矯正機構的部門工作人員進行調查。如果您對他們的答覆不滿意，您可以要求監察局辦公室審查投訴。

如何獲得支援

您可以從當地的社區法律中心或公民諮詢局獲得支援，以提出或推進投訴。您也可以批准其他人作為代言人代表您。如果想要有人作為代言人，請在提出投訴時列出他們的聯繫方式。然後，工作人員將協助您填寫表格以獲得批准。

如何投訴

如果您可以用英語閱讀和寫作，您可以通過懲教部網站上的在線表格提出投訴。搜尋 'Complaint Resolution' (投訴解決) 頁面，並點擊 'Make a Complaint' (提出投訴) 鍵。這是鏈接：www.corrections.govt.nz/about_us/getting_in_touch/complaint_resolution

如果您無法使用在線表格，請將您的投訴發送給監察局辦公室。那裡的工作人員會將投訴轉交給適當的人進行調查。如果您不希望將投訴發送給任何特定的個人或團體，請在投訴中包含這些詳細資訊。

您可以通過以下方式聯繫監察局辦公室：

- 電話：0800 225 697 並留下語音留言
- 電子郵件：inspectorate@corrections.govt.nz
- 郵件：Office of the Inspectorate, Private Box 1206, Wellington 6140

如果您使用英語以外的語言提出投訴，部門工作人員和監察辦公室將盡最大努力為您提供幫助。他們可能需要比平時更長的時間來準備回覆。

如何升級您的投訴

如果您認為您的投訴沒有受到部門人員或監察辦公室的解決，您可以提升到外部機構。您也可以隨時聯繫這些機構尋求說明。

- 有關懲戒人員管理或官方信息的投訴，請致電0800 802 602向[監察員辦公室](#)提出
- 有關隱私或個人信息的投訴可致電0800 803 909向[隱私專員](#)提出
- 有關個人醫療保健或殘疾支持的投訴可以致電0800 11 22 33向[衛生和殘疾專員](#)提出
- 有關歧視、仇恨言論或人權的投訴，請致電0800 496 877向[人權委員會](#)提出。

向惩教部投诉

如果您对惩教部 (Ara Poutama Aotearoa) 有任何不满, 可以通过多种方式提出。投诉可以由监狱中的人、获判社区判决或命令的人、家人和亲属、支持者和其他公众提出。

投诉通常应在最低级别得到解决。投诉通常由监狱或社区矫正机构的部门工作人员进行调查。如果您对他们的答复不满意, 您可以要求监察员办公室审查投诉。

如何获得支持

您可以从当地的社区法律中心或公民咨询局获得支持, 来提出或推进投诉。您也可以允许另一个人作为您的代言人。如果您希望某人成为您的代言人, 请在投诉时提供他们的详细信息。然后, 工作人员将协助您填写表格以获得批准。

如何投诉

如果您可以用英语读写, 则可以通过惩教部网站上的在线表格进行投诉。搜索“投诉解决”(‘Complaint Resolution’)页面, 然后单击“提出投诉”(‘Make a Complaint’)按钮。这是链接: www.corrections.govt.nz/about_us/getting_in_touch/complaint_resolution

如果您无法使用在线表格, 请将您的投诉发送至监察局办公室。那里的工作人员会将投诉转给适当的人进行调查。如果您不希望将投诉发送给任何特定的个人或团体, 请在您的投诉中包含这些详细信息。

您可以通过以下方式联系监察局办公室:

- 电话: 0800 225 697 并留下语音留言
- 电子邮件: inspectorate@corrections.govt.nz
- 邮件: Office of the Inspectorate, Private Box 1206, Wellington 6140

如果您使用英语以外的其他语言提出投诉, 部门工作人员和监察员办公室将尽最大努力为您提供帮助。他们可能需要比平时更长的时间来准备回复。

如何升级您的投诉

如果您认为部门工作人员或监察局办公室未解决您的投诉, 您可以将其上报给外部机构。您也可以随时联系这些机构寻求帮助。

- 可以通过拨打 0800 802 602 向[监察员办公室](#)投诉有关惩戒人员的管理或官方信息
- 有关隐私或个人信息的投诉可致电 0800 803 909 向[隐私专员](#)提出
- 可以拨打 0800 11 22 33 向[健康和残疾专员](#)投诉有关个人医疗保健或残疾支持的投诉
- 有关歧视、仇恨言论或人权的投诉可致电 0800 496 877 向[人权委员会](#)提出

ਸੁਧਾਰ ਵਿਭਾਗ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਦੇ ਹੋਏ

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ Ara Poutama Aotearoa, ਸੁਧਾਰ ਵਿਭਾਗ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਮਸਲੇ ਨੂੰ ਕਈ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਉਠਾ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਜੇਤੂ ਵਿੱਚ ਬੰਦ ਨੋਕਾਂ, ਭਾਈਚਾਰਕ ਸਜ਼ਾਵਾਂ ਜਾਂ ਆਦੇਸ਼ਾਂ 'ਤੇ ਨੋਕਾਂ, ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਵਹਾਨਾਂ (whānau), ਵਕੀਲਾਂ, ਅਤੇ ਜਨਤਾ ਦੇ ਹੋਰ ਮੈਬਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।

ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਨੂੰ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਹੇਠਲੇ ਪੱਧਰ 'ਤੇ ਹੱਲ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜੇਤੂ ਜਾਂ ਭਾਈਚਾਰਕ ਸੁਧਾਰ ਸਾਈਟ ਤੋਂ ਵਿਭਾਗੀ ਸਟਾਫ਼ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਤੋਂ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇੰਸਪੈਕਟਰੇਟ ਦੇ ਦਫਤਰ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਨ ਲਈ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਸਮਰਥਨ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ ਹੈ

ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਸਾਥਾਨਕ ਭਾਈਚਾਰਕ ਕਣੂੰਨੀ ਕੇਂਦਰ ਜਾਂ ਨਾਗਰਿਕ ਸਲਾਹ ਬਿਉਰੋ ਤੋਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਨ ਜਾਂ ਆੱਗੇ ਵਧਾਉਣ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਵਕੀਲ ਵਜੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਵੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਕਿ ਕੋਈ ਤੁਹਾਡਾ ਵਕੀਲ ਬਣੇ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਵੇਰਵੇ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ। ਸਟਾਫ਼ ਫਿਰ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਇੱਕ ਫਾਰਮ ਭਰਨ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰੋਗਾ।

ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨੀ ਹੈ

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹ ਅਤੇ ਲਿਖ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸੁਧਾਰ ਵਿਭਾਗ ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ 'ਤੇ ਅੰਨਲਾਈਨ ਫਾਰਮ ਰਾਹੀਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। 'ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਹੱਲ' ਪੰਨੇ ਦੀ ਖੋਜ ਕਰੋ ਅਤੇ 'ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰੋ' ਬਟਨ 'ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ। ਇਹ ਲਿੰਕ ਹੈ: www.corrections.govt.nz/about_us/getting_in_touch/complaint_resolution

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਅੰਨਲਾਈਨ ਫਾਰਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਇੰਸਪੈਕਟਰੇਟ ਦੇ ਦਫਤਰ ਨੂੰ ਭੜੋ। ਉਥੋਂ ਦਾ ਸਟਾਫ਼ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਨੂੰ ਜਾਂਚ ਲਈ ਉਚਿਤ ਵਿਅਕਤੀ ਕੋਲ ਭੇਜੋਗਾ। ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਨਹੀਂ ਭੇਜਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਵਿੱਚ ਇਹ ਵੇਰਵੇ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ।

ਤੁਸੀਂ ਇੰਸਪੈਕਟਰੇਟ ਦੇ ਦਫਤਰ ਨਾਲ ਇਸ ਦੁਆਰਾ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- ਫੋਨ : 0800 225 697 ਅਤੇ ਇੱਕ ਵੈੱਕਿਸ਼ੇਫਲ ਛੱਡੋ
- ਈ - ਮੈਲ : inspectorate@corrections.govt.nz
- ਮੈਲ : ਇੰਸਪੈਕਟਰੇਟ ਦਾ ਦਫਤਰ, ਪ੍ਰਾਈਵੇਟ ਬਾਕਸ 1206, ਵੈਲਿੰਗਟਨ 6140

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਵਿਭਾਗੀ ਸਟਾਫ਼ ਅਤੇ ਇੰਸਪੈਕਟਰੇਟ ਦਾ ਦਫਤਰ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਆਪਣੀ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋਗਾ। ਜਵਾਬ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਆਮ ਨਾਲੋਂ ਵੱਧ ਸਮਾਂ ਲੱਗ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਅਗਾਂਹ ਵਪਾਇਆ ਜਾਵੇ

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਵਿਭਾਗੀ ਸਟਾਫ਼ ਜਾਂ ਇੰਸਪੈਕਟਰੇਟ ਦੇ ਦਫਤਰ ਦੁਆਰਾ ਹੱਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਬਾਹਰੀ ਐਜੰਸੀ ਕੋਲ ਭੇਜ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮੇਂ ਇਹਨਾਂ ਐਜੰਸੀਆਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

- 0800 802 602 'ਤੇ [ਲੈਕਪਾਲ ਦੇ ਦਫਤਰ](tel:0800802602) ਨੂੰ ਸੁਧਾਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਪ੍ਰਬੰਧਨ ਬਾਰੇ, ਜਾਂ ਅਧਿਕਾਰਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਬਾਰੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ
- ਗੋਪਨੀਯਤਾ ਜਾਂ ਨਿੱਜੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਬਾਰੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ [ਪਾਈਵੇਸੀ ਕਮਿਸ਼ਨਰ](tel:0800803909) ਨੂੰ 0800 803 909 'ਤੇ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ
- ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਸਿਹਤ ਸੰਭਾਲ ਜਾਂ ਅਪੰਗਤਾ ਸਹਾਇਤਾ ਬਾਰੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤ [ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਅਪੰਗਤਾ ਕਮਿਸ਼ਨਰ](tel:0800112233) ਨੂੰ 0800 11 22 33 'ਤੇ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ
- ਵਿਤਕਰੇ, ਨਫਰਤ ਭਰੇ ਭਾਸ਼ਣ, ਜਾਂ ਮਨੁੱਖੀ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਬਾਰੇ [ਮਨੁੱਖੀ ਅਧਿਕਾਰ ਕਮਿਸ਼ਨ](tel:0800496877) ਨੂੰ 0800 496 877 'ਤੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ

การยื่นคำร้องทุกข์ต่อกรมราชทัณฑ์ (Department of Corrections)

หากคุณมีคำร้องทุกข์เกี่ยวกับ Ara Poutama Aotearoa กรมราชทัณฑ์ คุณสามารถแจ้งข้อกังวลนี้ได้หลายวิธี ผู้ใดจากเจ้าหน้าที่กลุ่มゴงห์หรืออยู่ภายใต้คำสั่งให้บำเพ็ญประโยชน์ให้ชุมชน ครอบครัวและ whānau ผู้ที่เป็นตัวแทน และประชาชนที่ไม่สามารถยื่นคำร้องทุกข์ได้

โดยทั่วไปแล้วคำร้องทุกข์ควรได้รับการแก้ปัญหาให้แล้วเสร็จในระดับต่ำที่สุดของหน่วยงาน ตามปกติแล้วเจ้าหน้าที่กรมจากเรือนจำนั้น ๆ หรือจากสถานราชทัณฑ์ชุมชนจะเป็นผู้ตรวจสอบคำร้องทุกข์ หากคุณไม่พอใจกับคำตอบที่ได้รับ คุณสามารถขอให้สำนักผู้ตรวจราชการ (Office of the Inspectorate) ทบทวนคำร้องทุกข์ได้

จะรับความช่วยเหลือได้อย่างไร

คุณสามารถขอรับความช่วยเหลือเพื่อทำให้คำร้องทุกข์ได้จากศูนย์กฎหมายชุมชนประจำพื้นที่ (Community Law Centre) ของคุณหรือสำนักงานมอบคำแนะนำแก่พลเมือง (Citizens Advice Bureau) คุณยังสามารถติดต่อกับบุคคลอื่นกระทำการแทนคุณในฐานะผู้ที่เป็นตัวแทนของคุณได้ เช่นนั้น หากคุณต้องการให้บุคคลอื่นเป็นตัวแทนของคุณ โปรดระบุรายละเอียดของบุคคลนั้นเมื่อคุณยื่นคำร้องทุกข์ จากนั้นเจ้าหน้าที่จะช่วยเหลือคุณในการกรอกแบบฟอร์มเพื่ออนุมัติบุคคลดังกล่าว

วิธีการยื่นคำร้องทุกข์

หากคุณสามารถอ่านและเขียนภาษาอังกฤษได้ คุณสามารถยื่นคำร้องทุกข์ผ่านแบบฟอร์มออนไลน์ บนเว็บไซต์ของกรมราชทัณฑ์ โดยค้นหาหน้า ‘การแก้ปัญหาคำร้องทุกข์’ และคลิกที่ปุ่ม ‘ยื่นคำร้องทุกข์’ ที่ลิงก์นี้: www.corrections.govt.nz/about_us/getting_in_touch/complaint_resolution

หากคุณไม่สามารถใช้แบบฟอร์มออนไลน์ โปรดส่งคำร้องทุกข์มาที่สำนักผู้ตรวจราชการ เจ้าหน้าที่จะส่งคำร้องทุกข์ต่อไปยังบุคคลที่เหมาะสมเพื่อทำการตรวจสอบ หากคุณไม่ต้องการให้มีการส่งคำร้องทุกข์ไปยังบุคคลใดหรือกลุ่มหนึ่งโดยเฉพาะ โปรดระบุรายละเอียดเหล่านี้ลงในคำร้องทุกข์ด้วย

คุณสามารถติดต่อสำนักผู้ตรวจราชการได้ทาง:

- โทรศัพท์: 0800 225 697 และฝากข้อความเสียง
- อีเมล: inspectorate@corrections.govt.nz
- ไปรษณีย์: Office of the Inspectorate, Private Box 1206, Wellington 6140

หากคุณยื่นคำร้องทุกข์เป็นภาษาอื่นที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษ เจ้าหน้าที่กรมและสำนักผู้ตรวจราชการ จะพยายามอย่างเต็มที่ที่จะช่วยเหลือคุณ อย่างไรก็ตามการเตรียมคำตอบอาจใช้เวลานานกว่าปกติ

วิธียื่นคำร้องทุกข์ของคุณขึ้นไปยังระดับที่สูงขึ้น

หากคุณเชื่อว่าเจ้าหน้าที่กรมหรือสำนักผู้ตรวจราชการไม่ได้แก้ปัญหาคำร้องทุกข์ของคุณ คุณสามารถยื่นคำร้องทุกข์ขึ้นไปยังระดับที่สูงขึ้นโดยส่งไปยังหน่วยงานภายนอกได้ คุณยังสามารถติดต่อ หน่วยงานเหล่านี้เพื่อขอรับความช่วยเหลือได้ตลอดเวลาเช่นกัน

- สามารถยื่นคำร้องทุกข์เกี่ยวกับการจัดการบุคคลโดยกรมราชทัณฑ์หรือเกี่ยวกับข้อมูลข่าวสารของราชการได้ที่สำนักงานผู้ตรวจการแผ่นดิน (Office of the Ombudsman) ที่หมายเลข 0800 802 602
- สามารถยื่นคำร้องทุกข์เกี่ยวกับข้อมูลส่วนบุคคลได้ที่ กองบรรณาธิการข้อมูลส่วนบุคคล (Privacy Commissioner) ที่หมายเลข 0800 803 909
- สามารถยื่นคำร้องทุกข์เกี่ยวกับความช่วยเหลือด้านความทุพพลภาพหรือการดูแลสุขภาพของบุคคลได้ที่ กองบรรณาธิการด้านสุขภาพและความทุพพลภาพ (Health and Disability Commissioner) ที่หมายเลข 0800 11 22 33
- สามารถยื่นคำร้องทุกข์เกี่ยวกับการเลือกปฏิบัติ คำพูดแสดงความเกลียดชัง หรือสิทธิมนุษยชนได้ที่ กองบรรณาธิการแห่งสิทธิมนุษยชน (Human Rights Commission) ที่หมายเลข 0800 496 877

Gửi khiếu nại đến Bộ Cải huấn

Gửi khiếu nại đến Bộ Cải huấn

Nếu bạn có khiếu nại về Ara Poutama Aotearoa tức Bộ Cải huấn, bạn có thể đưa ra khiếu nại đó theo một số cách thức. Người đang ở trong tù, người đang bị kết án tù trong cộng đồng, người nhà, gia đình, người hỗ trợ phạm nhân và công chúng có quyền khiếu nại.

Khiếu nại nhìn chung nên được giải quyết ở cấp thấp nhất. Khiếu nại thường được nhân viên của bộ làm việc trong nhà tù hoặc tại địa điểm Cải huấn trong Cộng đồng điều tra, xem xét. Nếu bạn không hài lòng với phản hồi của họ, bạn có thể yêu cầu Văn phòng Thanh tra (Office of the Inspectorate) xem xét lại.

Làm thế nào để được hỗ trợ

Bạn có thể nhờ Trung tâm Luật Cộng đồng (Community Law Centre) hoặc Văn phòng Tư vấn Công dân (Citizens Advice Bureau) ở địa phương của bạn hỗ trợ cho việc khiếu nại. Bạn cũng có thể giao quyền cho người khác khiếu nại giúp bạn với tư cách là người biện hộ (advocate). Nếu bạn muốn ai đó làm người biện hộ cho bạn, vui lòng cung cấp thông tin của họ khi bạn khiếu nại. Nhân viên của Bộ Cải huấn sẽ hỗ trợ bạn điền vào biểu mẫu ủy quyền cho người đó.

Làm thế nào để khiếu nại

Nếu bạn có thể đọc, viết tiếng Anh, bạn có thể khiếu nại thông qua biểu mẫu trực tuyến trên trang web của Bộ Cải huấn. Tìm trang 'Giải quyết Khiếu nại' ('Complaint Resolution') và nhấp vào nút 'Đưa ra Khiếu nại' ('Make a Complaint'). Đây là đường link: www.corrections.govt.nz/about_us/getting_in_touch/complaint_resolution

Nếu bạn không có khả năng sử dụng biểu mẫu trực tuyến, hãy gửi khiếu nại của bạn đến Văn phòng Thanh tra. Nhân viên ở đó sẽ chuyển đơn khiếu nại đến người thích hợp để điều tra. Nếu bạn không muốn khiếu nại của bạn được gửi đến bất kỳ một người hoặc nhóm cụ thể nào, vui lòng đưa ra yêu cầu đó trong đơn khiếu nại của bạn.

Bạn có thể liên hệ với Văn phòng Thanh tra bằng cách:

- Điện thoại:** 0800 225 697 và để lại lời nhắn
- Gửi e-mail:** inspectorate@corrections.govt.nz
- Gửi thư đến Văn phòng Thanh tra:** Office of the Inspectorate, Private Box 1206, Wellington 6140

Nếu bạn làm đơn khiếu nại bằng ngôn ngữ không phải là tiếng Anh, nhân viên của bộ và Văn phòng Thanh tra sẽ cố gắng hết sức để hỗ trợ bạn. Họ có thể mất nhiều thời gian hơn mức bình thường để soạn ra văn bản trả lời khiếu nại.

Làm thế nào để đưa khiếu nại của bạn lên cấp cao hơn

Nếu bạn tin rằng khiếu nại của bạn chưa được nhân viên của bộ hoặc Văn phòng Thanh tra giải quyết dứt điểm, bạn có thể chuyển đơn khiếu nại đến một cơ quan bên ngoài. Bạn cũng có thể liên hệ với các cơ quan đó bất cứ lúc nào để được hỗ trợ.

- Khiếu nại về việc Bộ Cải huấn quản lý một người nào đó, hoặc về thông tin chính thức, có thể được gửi tới [Văn phòng Thanh tra Ombudsman](#), điện thoại số 0800 802 602
- Khiếu nại về quyền riêng tư hoặc thông tin cá nhân có thể được gửi đến [Ủy viên về Quyền riêng tư](#), điện thoại số 0800 803 909
- Khiếu nại về việc chăm sóc sức khỏe, hỗ trợ khuyết tật cho một người nào đó có thể được gửi tới [Ủy viên phụ trách Y tế và khuyết tật](#), điện thoại số 0800 11 22 33
- Khiếu nại về việc phân biệt đối xử, lời nói có tính chất thù hận hoặc nhân quyền có thể được gửi đến [Ủy ban Nhân quyền](#), điện thoại số 0800 496 877

အမှားပြင်ဆင်ရေးဌာန (Department of Corrections) သို့ တိုင်ကြားခြင်း

အမှားပြင်ဆင်ရေးဌာန Ara Poutama Aotearoa နှင့်ပတ်သက်ပြီး တိုင်ကြားလိုပါက ရွှေးချယ်ရန်နည်းလမ်းများ ရှိပါသည်။ ထောင်ကျနေသူများ၊ လူမှုဝန်ထမ်းအလုပ်ဆောင်ရွက်ရန် ပြဋ္ဌာန်ချုံထားရသူများ၊ မိသာဒုနှင့် ဝါနှာ၊ ထောက်ခံပေးသူများနှင့် အေားပြည်သူများသည် တိုင်ကြားမှုပြနိုင်ပါသည်။

ယေဘုယျအာဖြင့် တိုင်ကြားမှုများကို အနိမ့်ဆုံးအဆင့်တွင် ဖြေရှင်းသင့်သည်။ တိုင်ကြားမှုများကို အကျဉ်းထောင် သိမဟုတ် လူမှုဝန်းကျင် ပြုပြင်ရေး ဌာနဆိုင်ရာ ဝန်ထမ်းများက စုစုများစွဲ ဖြေရှင်းမှုကို မကျေနပ်ပါက တိုင်ကြားချက်ကို စစ်ဆေးရေးရုံးမှ ပြန်လည်စစ်ဆေးရန် တောင်းဆိုနိုင်သည်။

အထောက်အပ် ဘယ်လိုရနိုင်မလဲ။

တိုင်ကြားချက်ပြုရာတွင် သင်နေထိုင်ရာ လူမှုဝန်းကျင်ဥပဒေဌာန သိမဟုတ် နိုင်ငံသားများ အကြံ့ဌာက်ပေးရေး ဗျာရှိမှု ပုံပါးကူညီမှ ရယူနိုင်ပါသည်။ အေားသူတစ်ဦးကိုလည်း သင့်ရှေ့နေအဖြစ် ခွင့်ပြနိုင်သည်။ တစ်ဦးတစ်ယောက်ကို သင့်ရှေ့နေအဖြစ် ထည့်သွင်းလိုပါက တိုင်ကြားချက်တစ်ခုပြုလုပ်သည့်အခါ ငှုံးတို့၏ အသေးစိတ်အချက်အလက်များကို ဖြည့်သွင်းပါ။ ငှုံးတို့ကို အတည်ပြုရန်နှင့် ဖောင်ဖြည့်ရန် ဝန်ထမ်းများက ကူညီပေးပါမည်။

ဘယ်လို တိုင်ကြားမလဲ

အကိုလိပ်ဘာသာဖြင့် ရေးနိုင်ဖတ်နိုင်ပါက ပြုပြင်ရေးဌာန၏ ဝဘ်ဆိုက်တွင် အွန်လိုင်းဖောင်ဖြင့် တိုင်ကြားနိုင်သည်။ ‘တိုင်ကြားမှုပြုရှင်းချက် (Complaint Resolution)’ စာမျက်နှာကို ရှာဖွေပြီး ‘တိုင်ကြားချက်တစ်ခု ပြုလုပ်ပါ- (Make a Complaint)’ ခလုတ်ကို နှိပ်ပါ။ ဒီလန့်ကိုသွားပါ www.corrections.govt.nz/about_us/getting_in_touch/complaint_resolution

အွန်လိုင်းဖောင်ကို အသုံးမပြုနိုင်ပါက စစ်ဆေးရေးရုံးသို့ တိုင်ကြားချက်ကို ပေးပို့ပါ။ တိုင်ကြားချက်ကို စုစုများစွဲ ဖြည့်သွင်းပေးမည်ဖြစ်သည်။ တိုင်ကြားချက်ကို သီးခြားပုဂ္ဂိုလ် သိမဟုတ် အဖွဲ့ထံ မပို့လိုပါက ထိအကြောင်းကို သင့်တိုင်ကြားချက်တွင် ထည့်သွင်းဖော်ပြပါ။

စစ်ဆေးရေးရုံးသို့ ဆက်သွယ်စုစုများရန်-

- ဖုန်း- 0800 225 697 သိမဟုတ် အသံမေးလ် ချုပ်ထားခဲ့ပါ။
- Email: inspectorate@corrections.govt.nz
- စာတိုက်မှုတစ်ဆင့်- Office of the Inspectorate, Private Box 1206, Wellington 6140

တိုင်ကြားချက်ကို အကိုလိပ်ဘာသာမဟုတ်သော အေားဘာသာစကားဖြင့် ပြုလုပ်ပါက ဌာနဆိုင်ရာဝန်ထမ်းများနှင့် စစ်ဆေးရေးရုံးမှ သင့်အား အတတ်နိုင်ဆုံး ကူညီဆောင်ရွက်ပေးပါမည်။ ထိုတိုင်ကြားချက်များအပေါ် ဖြေရှင်းရာတွင် ပုံမှန်ထက် ပိုကြာနိုင်ပါသည်။

တိုင်ကြားချက်ကို အထက်ရုံးမှ သိရှိစေရန် မည်ကဲ့သို့ မြှင့်တင်မည်နည်း။

တိုင်ကြားချက်အား ဌာနဆိုင်ရာဝန်ထမ်းများ သိမဟုတ် စစ်ဆေးရေးရုံးမှ ဖြေရှင်းပေးခြင်းမရှိဟု သင်ယုံကြည်ပါက၊ ငှုံးကို ပြင်ပအောက်စီတစ်ခုထံ ပေးပို့နိုင်ပါသည်။ ထိုအောက်စီမံများကို အကူအညီအတွက် အချိန်မရွေး ဆက်သွယ်နိုင်သည်။

- ပြုပြင်ရေးဌာနမှ လူတစ်ဦး၏ စီမံခန့်ခွဲမှုနှင့်ပတ်သက်၍ဖြစ်စေ တရားဝင်အချက်အလက်အတွက်ဖြစ်စေ တိုင်ကြားမှုကို တိုင်ကြားမှုလက်ခံသည်ရုံး (Office of the Ombudsman) 0800 802 602 သို့ တိုင်ကြားနိုင်ပါသည်။
- ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ သိမဟုတ် ကိုယ်ရေးအချက်အလက်များနှင့်ပတ်သက်၍ တိုင်ကြားမှုကို ကိုယ်ရေးကိုယ်တာကော်မရှင်နာ (Privacy Commissioner) ထံ 0800 803 909 သို့ တိုင်ကြားနိုင်ပါသည်။
- ကျွန်းမာရေးောင်ရောက်မှ သိမဟုတ် မသန့်စုံမှုဆိုင်ရာ ပုံပါးကူညီမှနှင့်ပတ်သက်၍ တိုင်ကြားမှုကို ကျွန်းမာရေးနှင့် မသန့်စုံမှုကော်မရှင်နာ (Health and Disability Commissioner) ထံ 0800 11 22 33 သို့ တိုင်ကြားနိုင်ပါသည်။
- ခွဲခြားဆက်ဆံမှု အမှုနှံဗားစေသောစကား သိမဟုတ် လူအခွင့်အရေးခိုင်ရာ တိုင်ကြားချက်ကို လူအခွင့်အရေးကော်မရှင် (Human Rights Commission) 0800 496 877 သို့ တိုင်ကြားနိုင်ပါသည်။